

Uto se pozima tpe
ogednom kralo
kuzi gmenen Jo
zafath byna kca
le gemz slul dwe
miz ktere koto kralowize
geden pusem gmenem bar
lam obrat naldrem kze
pauzetu. Cui se pozima



Npoqutbi trect qassuolt
hom se bictu poquli pu
stemz roymahat agiat sse
actnost roymahasse se po
lspem stwiche Az ylt ludy
mmozij bictu gesto wpe
opustiegiq gdiecti napust
aby gfuze lito mto pilleke
smitednem poqali west
pilot angelst. V byesse to
hal w Judy kral gden gme
nem Awemir wclib nako
y y slyy wmoq postaly
kafne amelt pect mteqat
stictstyal gimz nehe to ma
ti gmegeisse dpralu ale
wclie duse byesse wclida
bie pabo polhan byesse fry
abygegen modly polhanse
zaboty gmegeisse Aldy by
dlesse wmmosyca rolyssicaf
vlecl gest komito stictu

Wspogho mage pomemz stict
stogy ale gednie wteqi gemu
se nedostalwasse se dieti ney
gmegeisse latoso oclsem ja
dasse aby byna ostaltu stly
namiestkem Pady mmo se
krestianow apustemkuolt
kralolty se nepuqem nebo
gicqe kagacti stotto boie lbe
duqe pilbot fowchobany ye
qij yppyladen wdobwof
stutqerq talymqe ludi od
sticta kmeqne radost Mar
nost aneu staltignost stie
ta tofoto vlapuqia kulwec
nost sticta kuduqieho opna
mugq aby dlo slazene stpca
stictyct wnebestem kralow
stly tu ldey gest wlystu p
stot gicf schobany Alione
stieqne milotwibom sticta
tofoto Am se krale stacty
stacty kyditi to pomemz
to kral stacty giclo y smit
zadacty pwohysta aby smy
duostoym byl vltneqnem
sticty piltot miet dolo gicf
vqemje spastiednicfo mclie
qij postuchagiq ay y wclie
lycl ludy pnamemtycl piltot
pustemqij pyymacty gduq
ad sticta neclitcq nesti pro
stict marnie ptaga a kral
to stypse by smelbm wclm
y rym vstaltwemje aby lcy
dolo krestiana pimitil a
by papuel wiew krestianst
Atake notte muly naldrestia
ny ramy staltwasse anaysticq
nato gesto kagacti staltolo
ye Atab mclieqij se adwra
qolwacty amie kqij smet
pyemahagiq wmmuqedni



Barlaam a Josafat, tzv. rukopis K, cca 1450–1475

transliterace + transkripce

N

A poczatku tiech czaffuow

Kdyz fe biechu poczali pu

fteniczi rozmahati /agich ffle

chetnoft rozmahaffe fe po

wffem fwietie Az y w Indij

mnozij bijechu /geffto wffe

opufftiegicz gdiechu napufft

Aby gfucze wtomto ziwotie

fmrtedlnem poczali wefti

ziwot angelfky